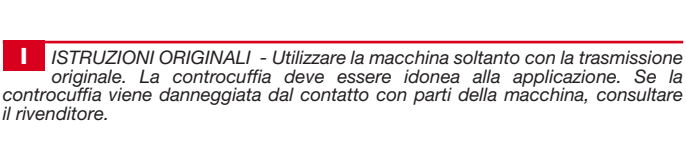




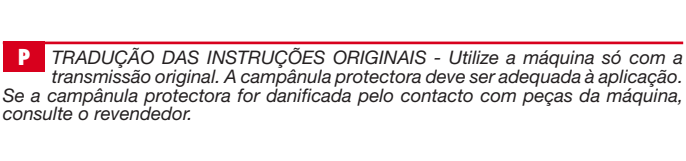
ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Use the implement only with the original driveline. The implement input connection shield must be compatible with the driveline and the application. If the implement input connection shield is damaged due to interference with parts of the machine, consult the implement dealer.



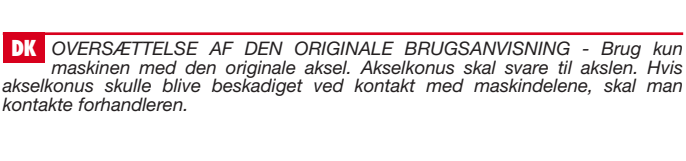
F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE - N'utiliser la machine qu'avec la transmission d'origine. Le boî doit être adapté à l'application. Si le boî était endommagé en entrant en contact avec une partie de la machine, consulter votre revendeur.



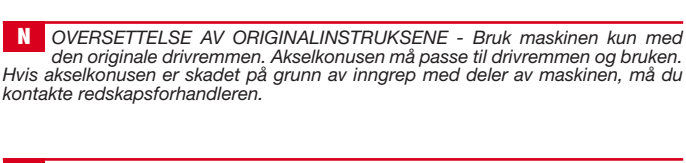
ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - Utilizar la máquina sólo con la transmisión original. El falso capuchón del árbol ha de ser idóneo a la aplicación. Si el falso capuchón estuviera dañado por el contacto con piezas de la máquina, dirijase a su agente de ventas.



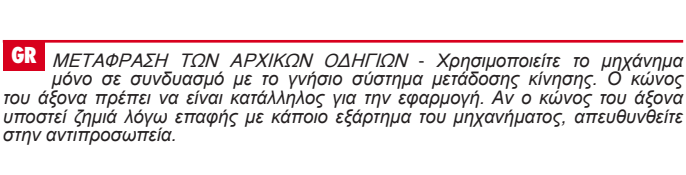
NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Gebruik de machine uitsluitend met de originele overbrenging. De asbescherming moet compatibel zijn met de toepassing. Indien de asbescherming beschadigd raakt door het contact met delen van de machine dient u zich tot de wederverkoper te wenden.



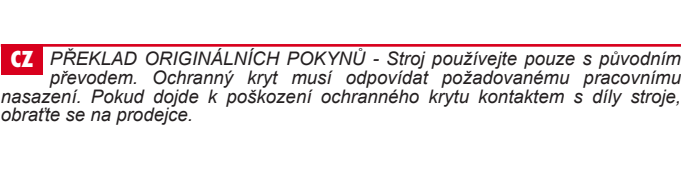
S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Använd endast arbetsredskapet med originalkraftöverföringsaxeln. Skyddskonen måste passa kraftöverföringsaxeln och redskapet. Om skyddskonen skulle vara skadad på grunn av kontakt med delar av maskinen, kontakta företaget som sålde redskapet.



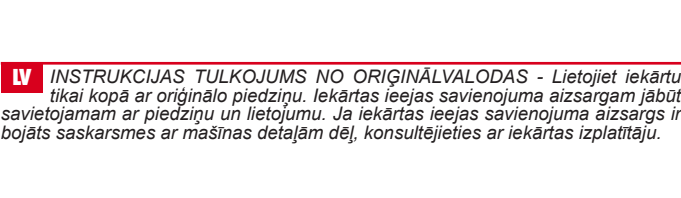
SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Käytä työläitettä vain alkuperäisen voimanottoakselin kanssa. Akselikartion tulee olla voimanottoakselin ja käyttöörtökruksen mukainen. Jos kosketus koneen muihin osiin on vaurioittanut akselikartiota, ota yhteys työlaitteen myyjään.



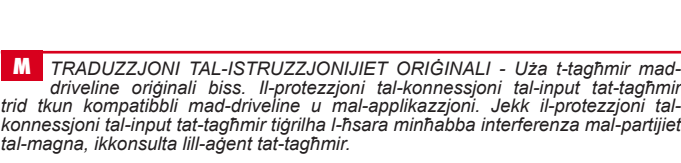
PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Używać maszyny wyłącznie z oryginalną przekładnią. Obudowa wału musi być właściwa do celów, dla których jest przeznaczona. Jeżeli obudowa wału zostanie uszkodzona w wyniku kontaktu z częściami maszyny, należy zgłosić się do punktu sprzedaży.



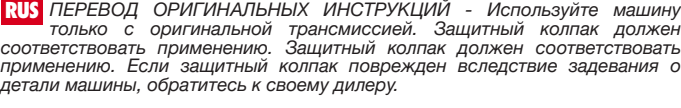
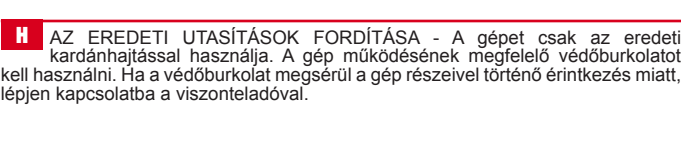
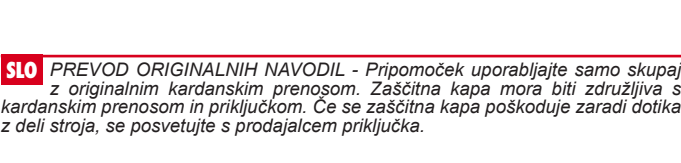
EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Kasutage seadet ainult originaalülékandega. Seadme sisestusühenduse kate peab ühilduma jõüleükandega. Kui kate saab kannatada kokkupuutest masina osadega, võtke ühendust seadme edasimüüjaga.



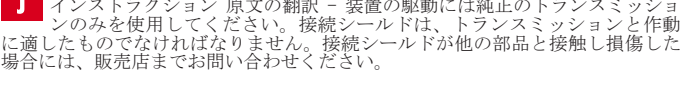
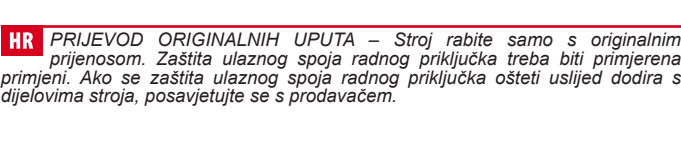
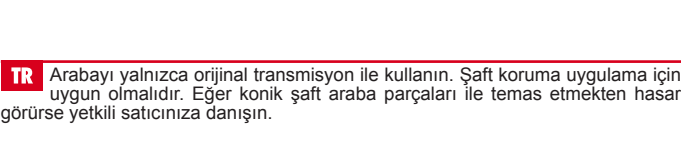
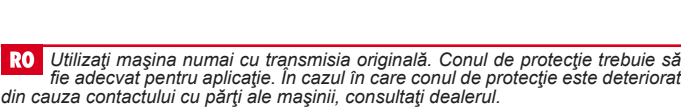
LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Naudokite padargą tik su originalia pavara. Padargo įvadinės jungties gaubtas turi būti suderinamas su pavara ir pritakytas konkrečiam tikslui. Pažeidus padargo įvadinės jungties gaubą dėl jo sąlyčio su kitomis įrenginio dalimis, kreipkitės į padargo tiekėją.



SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Stroj používejte iba s pôvodným prevodom. Ochranný kryt musí byť vhodný pre použitiu aplikáciu. Ak by sa ochranný kryt poškodil kontaktom s komponentmi stroja, poraďte sa s predajcom.



BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Използвайте машината само с оригинална трансмисия. Конуса на валва трябва да бъде подходящ за приложението. Ако конуса на валва се повреди при контакт с части на машината, консултирайте се с дилъра.



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Contact with a rotating driveline can cause serious injury or death. Do not open or remove safety shields while engine is running. Make sure that all driveline, tractor and implement shields are functional and in place before operation. Damaged or missing shields must be replaced with correctly installed original equipment spare parts.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Der Kontakt mit rotierenden Teilen kann zu schweren Unfällen führen. Die Schutzvorrichtung darf nicht geöffnet oder entfernt werden, solange die Antriebswelle in Bewegung ist. Vor jedem Einsatz überprüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind. Etwaige beschädigte oder fehlende Teile unbedingt durch Originalteile ersetzen und vorschriftsmäßig nachrüsten.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE - Fout contact avec des organes ou éléments tournants peut provoquer un grave accident. Ne pas ouvrir ou déposer le protecteur (intégral ou boî) avec la transmission en mouvement. Avant de commencer tout travail, vérifier que toutes les protections soient présentes et efficaces. Des partie endommagées ou manquantes doivent être remplacées par des pièces d'origine correctement installées.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Il contatto con componenti in rotazione può provocare gravi incidenti. Non aprire o asportare la protezione antinfortunistica mentre la trasmissione è in movimento. Prima di iniziare il lavoro, verificare che tutte le protezioni siano presenti ed efficienti. Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti con ricambi originali ed installati correttamente.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - El contacto con los componentes en rotación puede ocasionar graves accidentes. No abrir ni eliminar la protección de prevención de accidentes si la transmisión está en movimiento. Antes de comenzar el trabajo, comprobar que todas las protecciones estén en su lugar y en buenas condiciones. Los componentes dañados o que falten han de sustituirse con recambios originales e instalarse correctamente.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - O contacto com componentes em rotação pode provocar acidentes graves. Não abra e nem remova a protecção contra acidentes enquanto a transmissão está em movimento. Antes de começar o trabalho, verifique se todas as protecções estão instaladas e funcionando correctamente. Os eventuais componentes danificados ou ausentes deverão ser substituídos com peças sobressalentes originais e instaladas correctamente.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Het contact met de draaiende delen kan ernstige ongelukken veroorzaken. De beschermt niet openen of verwijderen terwijl de overbrenging in beweging is. Voordat u begint met werken dient u te controleren of alle beschermingen zich op hun plaats bevinden en goed werken. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen moeten worden vervangen door originele vervangingsonderdelen en op correcte wijze worden geïnstalleerd.

DK ÖVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Kontakt med roterende dele kan være livsfarligt. Afskærmningen må ikke hverken åbnes eller fjernes, når akslen er i bevægelse. Før arbejdet påbegyndes, skal man sikre sig, at alle afskærmninger er på plads og fungerer. Eventuelle beskadigede eller manglende dele skal udskiftes med originale reservedele og installeres korrekt.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Allvarlig skada kan uppstå om man kommer i kontakt med de roterande delarna. Öppna inte, och ta ej bort säkerhetsskydden medan motorn är påslagen. Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln, traktorn och skyddet för redskapet fungerar och sitter på plats innan du börjar arbeta. Delar som är skadade eller saknas ska bytas ut mot reservdelar och installeras korrekt.

N OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSENE - Berøring av roterende deler kan føre til alvorlige ulykker. Sikkerhetsutstyret må ikke åpnes eller fjernes mens akselen er i bevegelse. Kontroller at alle drivrem-, traktor- og maskinbjørner fungerer og er på plass før bruk. Skadete og manglende deler må byttes ut med originale reservedeler som må monteres på korrekt måte.

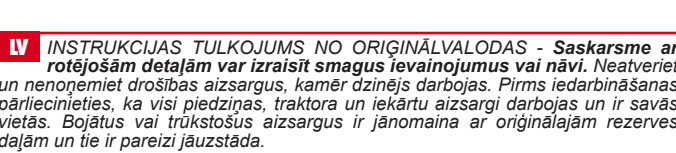
SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Pyörivien osien koskeminen saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Älä avaa tai poista turvasuojuksia voimansiirron ollessa käynnissä. Tarkista ennen työtä, että kaikki voimanottoakselin, traktorin ja työlaitteen suojukset on kunnossa ja paikoillaan. Vaurioituneiden tai puuttuvien osien tilalle on asennettava oikein alkuperäiset varaosat.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Η επαφή με τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Μην ανοίξετε καί μην αφαιρέτε το προστατευτικό με το σύστημα μετάδοσης κίνησης σε λειτουργία. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά και να τοποθετηθούν σωστά.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Kontakt z obracającymi się częściami maszyny może spowodować ciężkie obrażenia. Nie otwieraj ani nie zdejmowac osłon ochronnych podczas pracy przekładni. Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, czy występują i sprawnie działają wszystkie zabezpieczenia. W przypadku występowania uszkodzonych części lub ich braku muszą one zostać wymienione na oryginalne części zamienne oraz prawidłowo zamontowane.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Styk s otáčejícími se komponenty může způsobit vážné úrazy. Pokud je převod v pohybu, neotevřejte ani neodstraňujte bezpečnostní ochranu. Před zahájením práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochrany instalovány na stroji a zda jsou účinné. Případně poškozené nebo chybějící komponenty musí být nahrazeny originálními náhradními díly a instalovány správným způsobem.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada raskest vigastusi või surma. mootori töötades ei tohi katted avada ega eemaldada. Veenudige enne kasutamist, et jõülekanne, veduk ja katted oleksid tõkkorras. Vigastatud või puuduvad katted tuleb vahetada originaalsete varuosade vastu ja korralikult paigaldada.



LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Prisilietus prie besisukanties pavarois galima rimtai susižeisti ar net žūti. Ieikiant variklio, neatidarykite ir nenuimkite apsaugos gaubtu. Prieš naudimą įrenginį patikrinkite, ar visos pavaros, traktoriaus ir padargo apsaugos gaubtai yra tinkami naudoti ir pritvirtinti reikiamose vietose. Visus pažeistus ar trūkstantus gaubtus būtina pakeisti to paties gamintojo atsarginėmis dalimis ir tinkamai jas sumontuoti.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Il-kuntant ma' dringene li jkun qed iħmru jikawja korrettament serju jew mew. Tiffiħ u nteħħ il-protezzjoni jiet las-sugra wqaf li l-magna tkun qed taħdem. Aċċerta ruħek li l-protezzjoni jiet kollha tad-driveline, tractor u tal-tagħmir ikunu funzjonali u f'posham qabel ma tħaddem il-tagħmir. Partijiet bil-hsara jew neqsin iridu jinbidlu bi spare parts oriġinali u jiġu installati kif suppost.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Kontakt s otáčajícími sa komponentmi môže spôsobiť vážne úrazy. Neotvárajte ani neodstraňujte protitlakový kryt, kým sa prevote pohybuje. Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte, či sú prítomné a funkčné všetky ochranné prostriedky. Prípadne poškodené alebo chýbajúce komponenty sa musia nahradiť originálnymi náhradnými dielmi, ktoré musia byť správne nainštalované.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Dotik z vrtečim se kardanskim prenosom lahko povzroči hudo telesno poškodbo ali smrt. Ne odpirajte in odstranjujte zaščitnih kap, medtem ko motor teče. Preverite, ali so vse zaščitne kape na kardanskem prenosu, traktorju in priključku na svojem mestu in ali pravilno delujejo. Poškodovane ali manjkajoče zaščitne kape morate zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli in jih pravilno namestiti.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - A forgó alkatrészekkel történő érintkezés súlyos balesetet okozhat. Ne nyissa le, illetve ne távolítsa el a balesetmegelőzési szolgálód védőburkolatot, amikor a kardánhajtás mozgásban van. Mielőtt munkához kezdene, ellenőrizze, hogy valamennyi védőrézs a helyén, működőképés állapotban van-e. Az esetleges sérült vagy hiányzó alkatrészeket eredeti alkatrészekkel kell helyettesíteni, és megfelelően kell felszerelni.

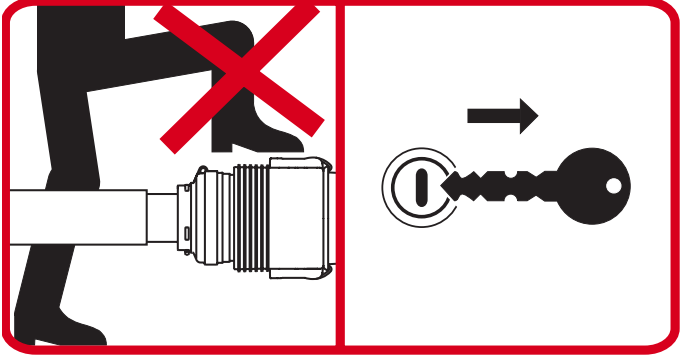
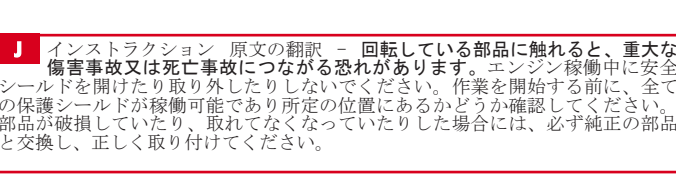
RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Касание движущихся частей может привести к серьезным несчастным случаям. Не открывайте и не снимайте защитное устройство в то время, когда трансмиссия находится в движении. Перед началом работы проверьте, что все защитные устройства находятся на своем месте и исправны. Поврежденные или недостающие компоненты должны быть заменены оригинальными запасными частями, установленными надлежащим образом.

BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Контактът с въртящи компоненти може да предизвика тежки инциденти. Не отваряйте и не сваляйте защитата за предпазване от трудни злополуки, докато трансмисията е в движение. Преди да започнете работа, проверете дали са монтирани всички защити и дали са действали. Еventуални повредени или липсващи компоненти, трябва да бъдат заменени с оригинални резервни части и да се монтират правилно.

RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE - Contactul cu componentele în mișcare de rotație poate provoca accidente grave. Nu deschideți și nu înlăturiți dispozitivele de protecție împotriva accidentelor în timp ce transmisia este în mișcare. Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate dispozitivele de protecție să fie prezente și complet eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite cu piese de schimb originale și trebuie să fie instalate corect.

TR ORIJINAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - Döner bileşenler ile temas ciddi kazalara yol açabilir. Transmisyon hareket halindeyken diz etkenlere karşı korumayı açmayı veya çıkarmayın. İşe başlamadan önce tüm korumaların yerinde olduğundan ve etkin çalıştığından emin olun. Hasar görmüş veya eksik olan bileşenler orijinal veya etkin parçalarla değiştirilmeli ve doğru bir şekilde monte edilmelidir.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti teške nesreće. Nemojte otvarati ni vaditi zaštitu protiv nesreće dok je prijenos u kretu. Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostajaju morate zamijeniti originalnim pričuvnim dijelovima koje treba pravilno postaviti.



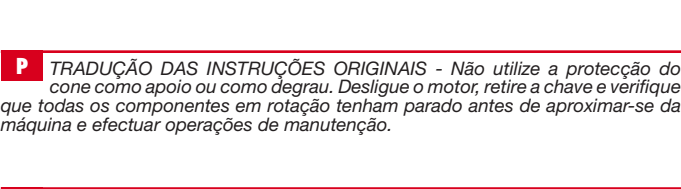
ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Do not step or stand on the implement input connection shield. Do not step on, step over, or go under the driveline. Disengage the PTO, turn off the tractor engine, remove the key and allow all moving parts to come to a complete stop before approaching the implement or doing maintenance work.



F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE - Ne pas utiliser la gaine complémentaire comme marche d'appui ou marchepied. Arrêter le moteur, retirer la clé de contacteur-démarreur et s'assurer que toutes les parties en mouvement ne tournent plus avant de s'approcher de la machine et de procéder aux opérations d'entretien.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Non utilizzare la controcuffia come appoggio, o come predellino. Spegnerè il motore, togliere le chiavi e verificare che tutte le parti in rotazione si siano arrestate prima di avvicinarsi alla macchina e compiere operazioni di manutenzione.

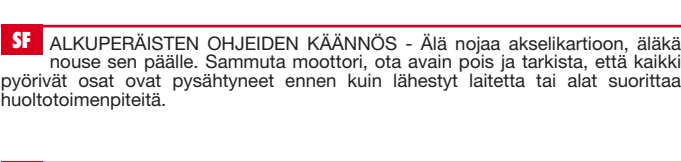
ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - No utilizar el falso capuchón como apoyo o estribo. Apagar el motor, quitar la llave y verificar que todas las partes en rotación se hayan detenido antes de acercarse a la máquina y realizar las operaciones de mantenimiento.



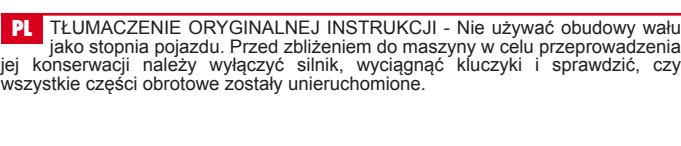
NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Gebruik de asbescherming niet als steun of als treplank. Zet de motor uit, verwijder de sleutels en controleer of alle draaiende delen stilstaan, alvorens in de buurt van de machine te komen om onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

DK ÖVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Brug ikke akselkonus som understøtning eller trinbræt. Før arbejdsområdedet betredes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, tændingsnøglen tages ud, og det skal kontrolleres, at alle roterende dele er standsede.

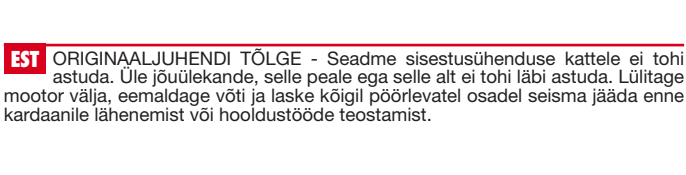
S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Använd inte redskapskyddet som fotstöd. Stäng av motorn, ta ur nyckeln och verifiera att alla roterande delar har stannat innan du närmar dig maskinen för att utföra underhållsarbeten.



GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Μη χρησιμοποιείτε τον κύριο του άξονα σαν στηρίγμα ή σκαλοπάτι. Σβήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε τα κλειδιά και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα έχουν σταματήσει πριν πλησιάσετε το μηχανήμα και εκτελέσετε εργασίες συντήρησης.



CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Nepoužívejte ochranný kryt jako opěru či stupeň. Předtím, než se přiblížíte ke stroji a zahájíte údržbu, vypněte motor, vytáhněte klíček ze zapalování a zkontrolujte, zda jsou všechny otáčející se komponenty zastaveny.

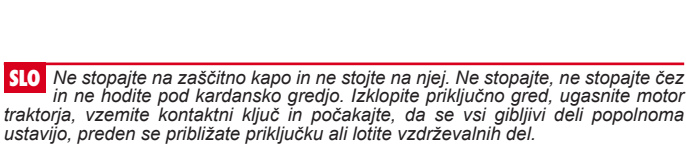


LV INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS - Nekāpiet un nestāviet uz iekārtas ieejas savienojuma aizsarga. Nekāpiet tam virsū, pāri, nelieniet zem piedziņas. Atvienojiet PTO, izslēdziet traktora dzinēju un izņemiet aizdedzes atslēgu un ļaujiet visām kustīgajām detaļām pilnībā apstāties pirms tuvojaties iekārtai vai veicat apkopes darbus.

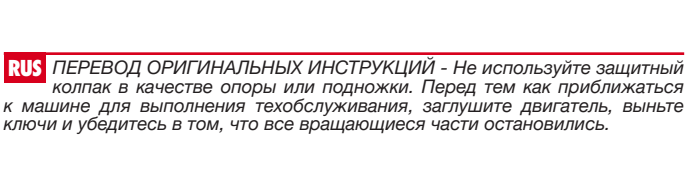
LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Nelipkite ir nestovėkite ant įvadinės padargo jungties gaubto. Nelipkite ant pavaros ir neliskite po ja. Prieš priėdami pirmą padargą ir atlikdami techninę įrenginio priežiūrą, atjunkite galios tiekimo sankabą, išjunkite traktoriaus variklį, ištraukite raktelį ir leiskite visoms judančioms dalims visiškai sustoti.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Tiffiħ u tilfaħ fuq il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tat-tagħmir. Tiffiħ, tilfaħ u tmuħ taħt id-driveline. Neħħi l-PTO, itf l-magna tat-traktor u neħħi l-cavetta u halli l-partijiet kollha li jkunu jicqaqlu jiegħu kompletament qabel ma tersaq lejn il-makkinarju jew twestaq xogħol ta' manutenzjoni.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Ochranný kryt nepoužívajte ako oporu ani ako stupienok. Pred priblížením k s stroju a vykonaním údržby vypnite motor, vyťahnite kľúče a skontrolujte, či sa zastavili všetky otáčajúce sa časti.

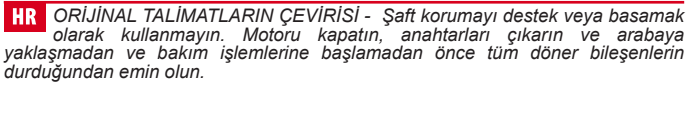


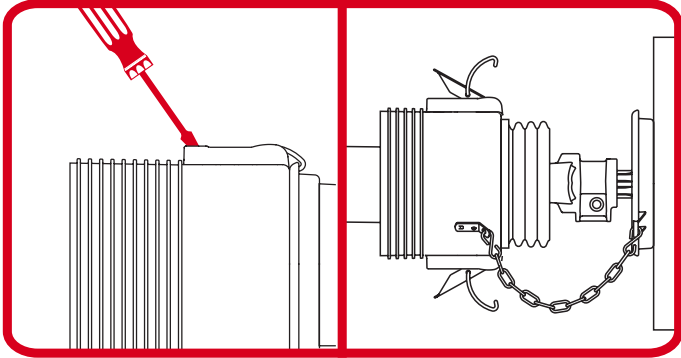
H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - Ne használja a védőburkolatot tartóelemként vagy fellétként. Kapsolják ki a motort, vegye ki a kulcsot, és ellenőrizze, hogy valamennyi forgó rész leállt, mielőtt a gép közelébe menne, és karbantartási műveleteket végezne rajta.



BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Не използвайте конуса на валва за облягане или, като стъпало. Преди да се приближите до машината и да изпълните операции по поддръжката, изключете двигателя, сваляте ключа и проверете дали всички въртящи се части са неподвижни.

RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE - Nu utilizați conul de protecție drept suport sau ca treaptă. Opriți motorul, scoateți cheile și verificați ca toate piesele care se rotesc să se fi oprit înainte de a vă apropia de mașină și de a efectua operați de întreținere.





ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - To open the shield, lift the lever to disengage the two clips. Slide the shield forward along the driveline to gain access to the implement input connection. The chain keeps the plastic shield attached to the metal plate when opened.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Zum Öffnen des Schutzdeckels die Hebelverschlüsse mit Hilfe eines Werkzeugs anheben. Zum Zugriff auf den Abtrieb der Maschine den Kunststoff-Schutzring über die Gelenkwelle schieben. Nach dem Öffnen hält eine Kette die Verbindung zwischen dem Kunststoff-Schutzring und dem Metallboden aufrecht.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE - Pour ouvrir la protection, soulever les clips de fermeture au moyen d'un outil (tournevis, par exemple). Enfiler le collier de protection en plastique sur la transmission pour accéder à la prise de mouvement de la machine. Une chaînette maintient relié au plateau métallique le collier de protection en plastique quand il est ouvert.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Per aprire la protezione, sollevare le chiusure a leva mediante un utensile. Infilare la fascia di protezione in plastica sulla trasmissione per accedere alla presa di moto della macchina. Una catena mantiene collegata al fondello metallico la fascia di protezione in plastica quando è aperta.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - Para abrir la protección levantar los cierres de palanca con una herramienta. Introducir la banda de protección plástica en la transmisión para acceder al dispositivo de encendido de la máquina. Una cadena conecta el fondo metálico a la banda de protección plástica cuando está abierta.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - Para abrir a protecção, levante os fechos com alavanca mediante uma ferramenta. Enfile a faixa de protecção de plástico na transmissão para entrar na tomada de movimento da máquina. Uma corrente mantém ligada a faixa de protecção de plástico no fundo metálico quando está aberta.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Om de bescherming te openen, de hefboomsluiting oplichten met behulp van een gereedschap. Schuif de kunststof bescherming op de overbrenging om toegang te krijgen tot de motoraanrijving. Een ketting houdt de kunststof bescherming verbonden met de metalen plaat wanneer hij open is.

DK ÖVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Afskærmningen åbnes ved at lukkeanordningerne løftes med passende værktøj. Plastafskærmningen skubbes frem på kardanakslen, så der bliver adgang til maskinens kraftudtag. En kæde forbinde den åbne plastafskærmning til metalbundestykket.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - För att öppna skyddet, lyft på locket med hjälp av ett verktyg med hävstångseffekt. Skjut plastskyddet framåt över kraftöverföringsväxeln för att komma åt redskapet. En kedja kopplar skyddet till metallplattan när skyddet är lossat.

N OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSENE - Vermet åpnes ved å vippe opp de to boylene. Skvy vermet fremover på drivakselen, slik at du får tilgang til kraftuttaket på maskinen. Når vermet er løsnet, er det koplet til metallplaten med en kjetting.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Suojus avataan nostamalla lukitusavalt työkalun avulla. Työnää muovisuojusta voimanottoaksella päästäksesi käsiksi koneen liitäntäkselini. Ketju pitää muovisuojuksen kiinni metalliaatassa kun suojus on ulla.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Για να ανοίξετε το προστατευτικό, ανασηκώστε τις ασφάλειες με μοχλό χρησιμοποώντας ένα εργαλείο. Τοποθετήστε το πλαστικό προστατευτικό πάνω στο σύστημα μετάδοσης κίνησης για να αποκτήσετε πρόσβαση στο δυναμόδοτυ του μηχανήματος. Το πλαστικό προστατευτικό παραμένει συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα με μια αλυσίδα όταν είναι ανοικτό.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - W celu otwarcia osłony podnieść za pomocą odpowiedniego narzędzia dźwignię chomałek. Założyć plastikową opaskę ochronną na przekładnię w celu uzyskania dostępu do napędu pomocniczego maszyny. Łańcuch łączy osłonę w połączeniu płytę z plastikową opaską ochronną, gdy jest ona otwarta.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Při otvírání ochranného krytu zvedněte uzavírací páčky pomocí nástroje. Na převod nasadte ochranný plastový kroužek, abyste se dostali k vývodovému hřídeli – PTO. Ochranný plastový kroužek je při otevření přidržený ke kovové desce pomocí řetězu.

EST ORIGINALJUHENDI TÖLGE - Katte avamiseks tõstke kange, mis avavad kaks klambrit. Lükake katet mööda jõuülekanet, et pääseda ligi seadme sisestusühendusele. Kett hoiab katet metallplaadil küljes.

LV INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINALVALODAS - Lai atvārtu aizsargu, paceliet sviru, atvienojot divas spalbes. Bīdiet aizsargu uz priekšu gareniski pēdzīnai, lai varētu piekļūst iekārtas ieejas savienojumam. Pēc atvēršanas ķēde notur plastmasas aizsargu klāt pie metāla plāksnes.

LT ORIGINALIJI INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Norėdami atidaryti gaubtą, atlenkite dvi segtukus atleidžiančias svirtes. Pastumkite gaubtą pavarus velenų, kad galėtumėte pasiekti įvadinę padargą jungtį. Atidarius plastikinį gaubtą, jam perymely nutoli nu metalinės plokštelės neleidžia grandinė.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Biex tiftah il-protezzjoni, għolli l-lever biex iż-żewġ clips jinqalgħu. Zerzəq il-protezzjoni 'il quddiem fuq id-driveline biex tikseb access għall-konnessjoni tal-input tal-tagħmir. Il-kaġina zżomm il-protezzjoni tal-plastik imwahafla mal-plaġna tal-metall meta tkun mitfuga.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Pri otváraní ochranného krytu nadvihnite uzatváracie páky vhodnými nástrojmi. Na prevod nasadte ochranný plastový pás, aby ste sa dostali k častí pohonu stroja. Keď je ochranný kryt otvorený, plastový pás sa udržiava v spojení s kovovým dnom retazou.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Za odpiranje zaščitne kape privzdignite vzvod, da odprite obe sponki. Pomaknite štčitnik naprej vzdolj kardanske gredi, da si naredite dostop do priključne gredi. Odprti štčitnik je na kovinsko ploščo pripet z verižico.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - A védőrészt felnyitásához egy szerszám segítségével emelje fel a karos zárat. Helyezze a műanyag védőpántot a kardánhajításra, hogy a gép hajtómozgás feljén. Egy lánc a fém fenékrész és a műanyag védőpántot csatlakoztatva tartja, amikor nyitott állapotban van.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Для открытия защитного устройства поднимите фиксаторы, используя кажим-либо инструментом. Сдвиньте защитный пластиковый экран вдоль трансмиссии для получения доступа к валу отбора мощности. Когда пластиковый защитный экран открыт, цепь удерживает его в соединении с металлическим дном.

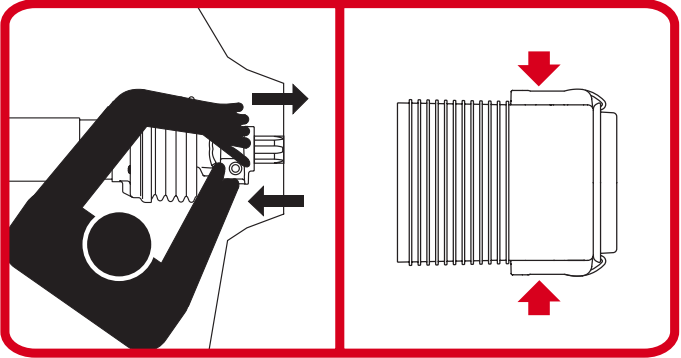
BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - За да отворите зашита, повдигнете лостовото затваряне с помоща на инструмент. Вкрайите предпазна пластмасова пластина върху трансмисията, за да имате достъп до задвижането на машината. Една верига поддържа свързана предпазна пластмасова пластина на металната планка, когато е отворена.

RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE - Pentru a deschide elementul de protecție, ridicăți aparaturile cu pârghie cu ajutorul unei unele. Introduceți manșonul de protecție din plastic pe transmisie pentru a avea acces la placa de putere a mașinii. Manșonul de protecție din plastic este conectat de placa posterioară metalică prin intermediul unui lanț.

TR ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVİRİSİ - Korumayı açmak için bir alet yardımı ile klitleri kaldırın. Hareketi başlatmak için plastik koruma bandını transmisyonun üzerine geçirin. Açık olduğunda plastik koruma bandı bir zincir ile metal yuvaya bağlı tutulur.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Kako biste otvorili zaštitu, poslužite se nekim alatom kao polugom i podignite zatvarače. Navucite plastičnu zaštitnu traku na prijenos kako biste pristupili priključnom vratilu na stroju. Kad je plastična zaštitna traka otvorena, jedan lanac je drži spojevu za metalno podnožje.

J インストラクション 原文の翻訳 - 安全カバーを開けるには、工具を使ってカバーを持ち上げるようにしてください。装置の作業スイッチの操作には、プラスチック製の安全カバーをトランスミッションに沿ってスライドさせてください。カバーが開いている間は、プラスチック製の安全カバーはチェーンによって金属製のプレートに接続されています。



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Make sure that the driveline and implement input connection shield are securely attached to the implement before operating. Make sure that the plastic shield is properly seated on the metal plate and the lever clamps are securely closed before operating the driveline.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Vor Aufnahme der Arbeit sicherstellen, daß die Kardanwelle und der Schutztopf einwandfrei an der Maschine befestigt sind. Sicherstellen, daß die Kunststoff-Abdeckung einwandfrei mit dem Metallboden verbunden ist und daß die Hebelverschlüsse einwandfrei geschlossen sind, bevor die Kardanwelle in Rotation versetzt wird.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE - Avant toute opération, s'assurer que la transmission à cardan et la gaine complémentaire sont bien en place. Avant de faire tourner la transmission, s'assurer aussi que la protection en plastique est correctement accouplée au plateau métallique et les clips refermés.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che la trasmissione cardanica e la controcuflia siano correttamente fissate alla macchina. Assicurarsi che la protezione in plastica sia correttamente accoppiata al fondello in metallo e che le chiusure a leva siano correttamente chiuse prima di mettere in rotazione la trasmissione cardanica.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - Antes de comenzar el trabajo controlar que la transmisión del cardán y el falso capuchón estén fijados a la máquina correctamente. Antes de poner en rotación la transmisión del cardán verificar que la protección plástica está acoplada al fondo de metal de manera adecuada y que los cierres de palanca estén bien cerrados.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - Antes de iniciar a trabalho, assegure-se de que a transmissão cardânica e a protecção do cone estão correctamente fixadas na máquina.Assegure-se de que a protecção de plástico está correctamente acoplada ao fundo metálico e que os fechos com alavanca estão totalmente fechados antes de colocar em rotação a transmissão cardânica.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Alvorens te beginnen met het uitvoeren van het werk, dient u zich ervan te verzekeren dat de cardanoverbrenging en de afscherming op correcte wijze aan de machine zijn bevestigd. Breng er, alvorens de cardanoverbrenging in werking te stellen, van dat de kunststof bescherming goed verbonden is met de metalen plaat en dat de hefboomsluitingen goed gesloten zijn.

DK ÖVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Kontrollér altid først, om kardanakslen og akselkassen er forsvarligt fastgjorte til maskinen. Sørg for, at plastafskærmningen er koblet korrekt til metalbundestykket, og at lukkeanordningerne er helt lukkede før igangsætning af kardanakslen.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln och redskapsskyddet är på plats innan du börjar arbeta med maskinen. Se till att plastskyddet sitter tätt och att klämmorna är väl förankrade innan du sätter igång kraftöverföringsaxeln.

N OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSENE - Før arbeidet påbegynnes, må du forsikre deg om at kardangakselen og akselkassen er forsvarlig koplet til maskinen. Sørg for at plastvernet sitter riktig og at boylene er på plass før kardangakselen settes i gang.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Varmista ennen käytön aloittamista, että nivelakselin ja akselinkäyttö ovat oikein kiinnitetyillä koneeseen. Varmista ennen nivelakselin käynnistämistä, että muovisuojus on oikein paikoillaan metalliaatassa ja että lukitusavalt ovat kunnolla kiinni.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan και ο κώνος του άξονα είναι σωστά στερεωμένοι στο μηχανήμα. Βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό προστατευτικό είναι σωστά συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα και ότι οι ασφάλειες με μοχλό είναι κλειστές πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Przed rozpoczęciem pracy upewnnić się, czy przekładnia przegubowa oraz obudowa wału są odpowiednio przymocowane do maszyny. Przed uruchomieniem obrotów przekładni przegubowej sprawdź, czy plastikowa osłona jest odpowiednio połączona z metalową płytą i czy chomałka są odpowiednio zacisnięte.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Před zahájením prací zkontrolujte, zda jsou kardanový převod a ochranný kryt správně upevněny. Před uvedením kardanového převodu do chodu zkontrolujte, zda je plastová ochrana dobře upevněna na kovové desce a zda jsou uzavírací páčky dobře uzavřeny.

EST ORIGINALJUHENDI TÖLGE - Kontrollige enne kasutamist, kas jõuülekande ja seadme sisestusühenduse kate on korralikult seadme külge kinnitatud. Veenduge, et plastikake on korralikult kinnitatud ja asetatud metallplaadile ning et klambrid on korralikult suletud, enne kui jõuülekannet kasutate.

LV INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINALVALODAS - Pirms darbināšanas pārbaucieties, ka piedziņa un iekārtais ieejas savienojuma aizsargs ir droši piestiprināti iekārtai. Pirms darbināt piedziņu, pārbaucieties, ka plastmasas aizsargs ir pareizi uzstādīts uz metāla plāksnes un sviras slēgi ir droši uzvērti.

LT ORIGINALIJI INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar pavara ir įvadinę padargą jungties gaubtas saugiai prijungti prie padargo. Prieš naudodami pavarą patikrinkite, ar plastikinis gaubtas yra gerai pritvirtintas prie metalinės plokštelės, o segtukų svirtelės iki galo nuleistos.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Accerta ruhek li d-driveline u l-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-tagħmir ikunu mwahhlin tajieb mat-tagħmir gabel ma thadmm. Accerta ruhek li l-protezzjoni tal-plastik tkun mitfuga zżomm il-protezzjoni tal-plastik imwahafla mal-plaġna tal-metall u il-lever clamps ikunu magħluqin tajieb gabel ma thadmem id-driveline.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Skôr, ako začnete pracovať, uistite sa, že sú kardanový prevod a ochranný kryt správne upevnené k stroju. Uistite sa, že je plastový kryt správne upevný ku kovovému dnu a či sú pákové uzávěry správne uzatvorené, až potom uveďte do chodu kardanový prevod.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Pred pričetkom dela se prepričajte, ali sta kardanski prenos in zaščitna kapa pravilno pritrjena na priključke. Pred vklopom kardanske gredi se prepričajte, ali je zaščitna kapa pravilno pritrjena na kovinsko ploščo in ali sta sponki dobro zapeti.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - Mielőtt munkához látna, gondoskodjon arról, hogy a kardánhajítás és a védőburkolat megfelelően legyen rögzítve a gépre. Gondoskodjon arról, hogy a műanyag védőrés megfelelően legyen a fém fenékrészhez illesztve, és hogy a karos zárok megfelelően legyenek zárva, mielőtt a kardánhajítást működésbe helyezné.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Перед тем как начинать работу, проверьте, что карданная передача и защитный колок правильно закреплены на машине. Перед тем как приводить во вращение карданную передачу, убедитесь в том, что пластиковый защитный экран правильно соединен с металлическим дном, и что фиксаторы плотно закрыты.

BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Преди да започнете работа се уверете, че карданното предаване и конуса на вала са свързани правилно на машината. Преди завъртане на карданното предаване се уверете, че пластмасовата защита е свързана правилно на металната планка и, че лостовото затваряне е затворено правилно.

RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE - Înainte de a începe lucrul asigurăți-vă că transmisia cardanică și conul de protecție sunt fixate corect la mașină. Asigurați-vă că elementul de protecție din plastic este cuplat corect cu placa posterioară metalică și că aparaturile cu pârghie sunt corect închise înainte de a pune în mișcare de rotație transmisia cardanică.

TR ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVİRİSİ - İşe başlamadan önce kardan transmisyonunun ve şaft korumasını doğru bir şekilde sabitletiğinden emin olun. Kardan transmisyonunun rotasyonunu başlatmadan önce plastik korumanın metal yuva ile eşleştikten ve klitlerin doğru bir şekilde kapatıldığından emin olun.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Prije početka rada uvjerite se da su kardanski prijenos i zaštitna ulaznog spoja radnog priključka pravilno pričvršćeni za stroj. Prije stavljanja kardanskog prijenosa u pogon, uvjerite se da je plastična zaštitna pravilno spojena s metalnim podnožjem te da su poluzni zatvarači pravilno zatvoreni.

J インストラクション 原文の翻訳 - 作業を開始する前に、カルダン式トランスミッションと接続シャフトが、装置にきちんと接続されていることを確認してください。トランスミッションを回転させる前に、プラスチック製の安全カバーが金属製のプレートに適切にはまっているかを確認し、しっかりと閉まっているかを確認してください。

ENG DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY (UKCA ANNEX IV)
We
BONDIOILI & PAVESI s.p.a. via XXIII aprile 35/A Suzzara (MN) Italy as manufacturer
Declare that the Safety Component referred to as "PIC Guard SFT" fulfill all the relevant provisions of
The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (as amended)
Person authorized to compile the technical file: Paolo Tomelleri,
address: Bondioli & Pavesi via XXIII aprile 35/A Suzzara (MN) Italy
06/06/2022 SUZZARA (MN) BONDIOILI & PAVESI s.p.a. Legal Representative Carlo Bondioli
Carlo Bondioli

ENG DECLARATION OF CONFORMITY 2006/42/CE
The manufacturer and holder of the technical file: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), HEREBY DECLARES that the safety component referred to as "SFT shaft cone" complies with Machinery Directive 2006/42/EC and subsequent amendments, and with national implementation measure.The product has been examined by notified body ICEPI S.p.A. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) and an EC voluntary type examination certificate issued under n° 15CMACV0012.

D KONFORMITÄTSERKÄRNING 2006/42/EG
Der Hersteller und Verwahrer der technischen Broschüre: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) ERKLÄRT, dass das Sicherheitsbauteil "Geräteschutztopf SFT" die Bestimmungen der Maschinennrichtline 2006/42/EG und nachfolgende Änderungen sowie die Bestimmungen zur Umsetzung in nationales Recht erfüllt. Das Produkt ist von der ICEPI S.p.A. ar Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) geprüft und ein freiwillige EG-Prüfbescheinigung Nr. 15CMACV0012 ist ausgestellt worden.

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 2006/42/CE
Le constructeur Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) auprès duquel est conservé le dossier technique, DÉCLARE que le composant de sécurité "Bol de protection SFT" est conforme aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications successives ainsi qu'aux dispositions nationales de mise en application. Le composant a été examiné par l'organisme notifié I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) qui a délivré l'attestation de contrôle CE de type volontaire n° 15CMACV0012.

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 2006/42/CE
Il fabbricante e detentore del fascicolo tecnico: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) DICHIARA che il componente di sicurezza "Controcuffia SFT" è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche e alle disposizioni nazionali di attuazione. Il prodotto è stato esaminato dall'organismo notificato I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) ed è stato rilasciato l'attestato di esame CE del tipo volontario n° 15CMACV0012.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2006/42/CE
El fabricante y titular del expediente técnico, Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), DECLARA que el componente de seguridad "Bollo de protección SFT" es conforme a las disposiciones de la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones ulteriores, así como a las disposiciones nacionales de aplicación. El producto ha sido examinado por el organismo notificado I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) expedidósele la certificación de examen CE de tipo voluntario n. 15CMACV0012.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE 2006/42/CE
O fabricante e detentor do dossier técnico: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) DECLARA que o componente de segurança "Campânula protectora SFT" está em conformidade com as disposições da Directiva Máquinas 2006/42/CE e posteriores modificações e com as disposições nacionais de actuação. O produto foi examinado pelo organismo notificado I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) e foi emitido o atestado de exame CE do tipo voluntário n.º 15CMACV0012.

NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2006/42/EG
De fabrikant en bewaarder van het technische dossier: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) Italia VERKLART dat het veiligheidsonderdeel "SFT Asbescherming" voldoet aan de bepalingen van de machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen en aan de nationale tenuitvoerleggingsvoorschriften. Het product is onderzocht door de aangemelde instantie I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066). Italië en het certificaat van de vrijwillige EG-keuring nr. 15CMACV0012 is afgegeven.

DK ÖVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 2006/42/EF
Producenten og indehaveren af den tekniske dokumentation: Bondioli & Pavesi s.p.a., P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) ERKLÆRER, at sikkerhedskomponenten "Beskyttelseshætte SFT" er i overensstemmelse med bestemmelsene i Maskindirektivet 2006/42/EF og efterfølgende ændringer samt i de nationale bestemmelser til håndhævelse heraf. Produktet er blevet undersøgt af det bemyndigede organ I.C.E.P.I. s.p.a., via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066), der har udstedt attesten for den frivillige EF-kontrol nr. 15CMACV0012.

S KONFORMITETSDEKLARATION 2006/42/CE
Tilverkaren och innehavaren av den tekniska dokumentationen: Bondioli & Pavesi s.p.a., P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), INTYGAR att säkerhetskomponenten "skyddskåpan SFT" överensstämmer med maskindirektivet 2006/42/CE och följande ändringar och med nationella genomförandebestämmelser. Produkten har granskats av det anmälda organet I.C.E.P.I. S.p.A., via Bellizzi 29, 29122 Piacenza (0066), och ett CE-intyg om frivillig granskning n. 15CMACV0012 har utfärdats.

N SAMSVARSEKLÆRING 2006/42/CE
Producenten og indehaveren av den tekniske dokumentationen: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) ERKLÆRER at sikkerhedskomponenten "Beskyttelseskappe SFT" er i samsvær med bestemmelsene i Maskindirektivet 2006/42/CE med senere endringer og de nasjonale gjennomføringsbestemmelsene. Produktet er undersøkt av kompetent organ I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) og det er utstedt en attest for frivillig CE-mærking nr. 15CMACV0012.

SF VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2006/42/EY
Valmistaja ja teknisen dokumentaation haltija: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) VAKUUTTAA, että turvakomponentti "kardaniakapselin ja akselinkäytön SFT" on suostavissaan mukana maskindirektiivin 2006/42/EC sekä sen muutosten ja kansallisten määräysten vaatimissa. Ilmoitettu laitos I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) on tarkastanut tuotteen ja myöntänyt sille vapaaehtoisien EU-tyyppitarkastustodistuksen nro 15CMACV0012.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Prije početka rada uvjerite se da su kardanski prijenos i zaštitna ulaznog spoja radnog priključka pravilno pričvršćeni za stroj. Prije stavljanja kardanskog prijenosa u pogon, uvjerite se da je plastična zaštitna pravilno spojena s metalnim podnožjem te da su poluzni zatvarači pravilno zatvoreni.

GR ΑΔΑΦΟΣ ΕΥΜΟΡΦΩΣΗΣ 2006/42/ΕΚ
Ο κατασκευαστής και ο κάτοχος του τεχνικού φακέλου: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) ΔΗΛΩΝΟΥΝ ότι το εξαρτήμα ασφαλείας «Κώνος άξονα SFT» συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/ΕΚ και επόμενες τροποποιήσεις, καθώς και με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις. Το προϊόν ελέγχθηκε από τον οργανισμό κοινοποίησης I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) και εκδόθηκε το πιστοποιητικό εθελοντικής εξέτασης EK αρ. 15CMACV0012.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI 2006/42/WE
Producent i podmiot przechowyjący dokumentację techniczną: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) DEKLARUJE, że element bezpieczeństwa "Obudowa wału SFT" jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i z krajowymi przepisami wykonawczymi. Produkt został przebadany przez kompetentną jednostkę notyfikowaną I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) i został mu wystawiony odpowiedni certyfikat EC dobrowolnego badania nr 15CMACV0012.

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 2006/42/ES
Výrobce a držitel technické dokumentace: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) PROHLÁŠUJE, že ochranné zařízení "kuželový kryt SFT" odpovídá požadavkům směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, následně změnám a národními prováděcími předpisy. Zkoušku výrobku provedl oznámený subjekt I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) a bylo vydáno osvědčení ES o dobrovolné certifikaci č. 15CMACV0012.

EST VASTAVUSEDEKLARATSIOON 2006/42/EÜ
Tootja ja tehnilise dokumentatsiooni haldaja Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) KINNITAB KAESOLEVAGA, et turvakomponent "välilkoonus SFT" vastab masinadirektiivi 2006/42/EÜ ja selle järgnevatel muudatustele koos siseriiklike rakendusmeetmetega. Toode on kontrollitud teavitatud asutuse ICEPI S.p.A. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) poolt ja see on saanud vabatahtlikku tüübhindamistõendit nr 15CMACV0012.

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ATBILSTOŠI DIREKTĪVAI 2006/42/EK
Ratotājs un turētājs dokumentācijai turētājs: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) PAZIŅO, ka aizsargierīce „Vārpstas konuss SFT” atbilst Mašīnu Direktīvas 2006/42/EK EC un turpmākiem labojumiem, un nacionālo implementēšanas normu noteikumiem. Izstrādājumu ir pārbaudījumi pilnvarota ierīce I.C.E.P.I. s.r.l., pār ko ir izstrādājis brīvprātīgās pārbaudes aplieciņa. Pēc ir pārbaudījis ICEPI S.p.A. ar Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) pilnvarota persona un ĒK saskaņā ar n° 15CMACV0012 izsniegt brīvprātīga veida izstrādājuma sertifikāts.

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA 2006/42/EB
Gamintojas ir techninės bylos turėtojas: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) ŠIUO DOKUMENTU PAREIŠIA, kad saugos komponentas „nurodomas kaip SFT nuožulnišus veleno galas“ atitinka Tarybos direktyvos 2006/42/EB dėl mašinų bei paskesinių šios direktyvos pakeičimų nuostatas ir galiojančią šalies įstatymus. Gamini patikrinto notifikuotoji įstaiga ICEPI S.p.A. (via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066), buvo išduotas savanoriško EC tipo bandymo sertifikatas Nr. 15CMACV0012.

M DIKJARAZJONI TA' KONFORMITÀ 2006/42/KE
Il-manifattur u d-detentur tal-fajjl tekniku: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) JIDDIKJARAW li l-komponent ta-sigurtà "SFT shaft cone" hu konformi mad-dispozzizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinjarju 2006/42/KE u modifiki sussegwvnti u mad-dispozzizzjonijiet nazzjonali tal-attwazzjoni. Il-prodott għe ezaminat mill-korp kompetenti l-prodott għe ezaminat mill-korp notifikat I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizzi 29 29122 Piacenza (0066) u nħareġ li-Certifikat ta' ezami volontarju CE Nru. 15CMACV0012.

SK VYHLÁŠENIE O SHODE 2006/42/ES
Výrobca a držiteľ zboru technickej dokumentácie: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SU